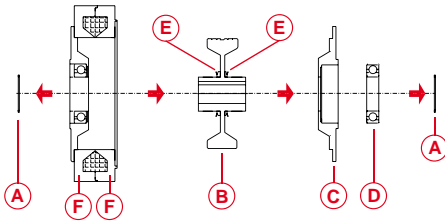


AUSWECHSELN DES MAGNETPULVERS REPLACEMENT OF MAGNETIC POWDER



- 1 Die Schrauben des Flansches auf der Seite gegenüber dem Ausgang der Spule herausdrehen und die beiden Sprengringe (Teil A), die sich an den Enden des Rotors befinden, abnehmen.
- 2 Die Gehäusehälfte der Bremse auf zwei Distanzscheiben von mindestens 50 mm auflegen und dabei darauf achten, den noch befestigten Flansch oben zu halten.
- 3 Den Rotor (Teil B) und den Flansch (Teil C) abziehen, wobei man mit einem Kipphebel darauf drückt oder mit einem Hammer auf die Oberfläche des Rotors schlägt (verwenden Sie ein Aluminiumwerkzeug, um den Rotor nicht zu beschädigen).
- 4 Nach dem Abziehen den Rotor und den Flansch voneinander trennen.
- 5 Das abgenutzte Pulver, das sich in der Bremse befindet, entfernen, die Gehäusehälften und den Rotor reinigen und dabei mögliche Pulververkrustungen mit einem feinen Schleifpapier entfernen; achten Sie darauf, keine sauberen Teile zu verschmutzen. Nach Entfernen des Pulvers ist es ratsam, die verschiedenen Teile der Bremse (Gehäusehälfte, Rotor und Innenraum der Flansche) mithilfe eines mit Alkohol getränkten Lappens zu entfetten. Außerdem wird empfohlen, die VA-Dichtringe (Teil E) und die Kugellager (Teil D) auszuwechseln, um eine höhere Leistungsfähigkeit der Bremse zu erhalten.

1 Remove the screws from the flange on the side opposite the cable. Then, remove both circlips (detail A) from the end of the rotor.

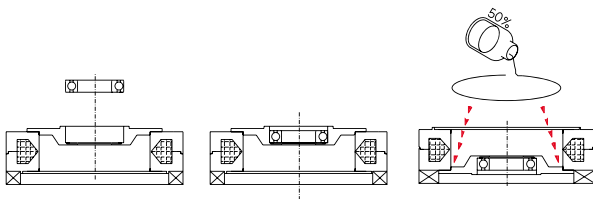
2 Place the brake on some shims of at least 50mm. The flange kept fixed to the brake must be on top side.

3 Use a press or tap with a mallet to extract the rotor (detail B) with the flange (detail C); (use aluminium tools to avoid damaging the rotor).

4 Separate the extracted flange and rotor.

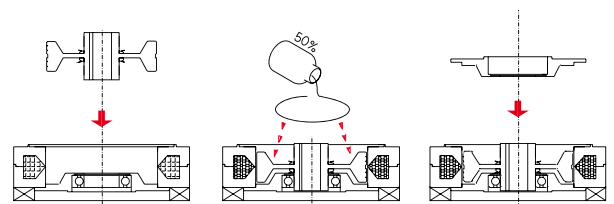
5 Remove the powder inside the brake, clean the rotor and the half-housings (detail F), scrape off any powder deposits using sand paper; be careful to avoid getting oil on the cleaned sides.

After removing the powder, degrease the brake parts (half-housings, rotor and inside of the flanges) using a rag with alcohol. To improve brake function, we recommend replacing the seal rings (detail E) and bearings.



- 6 Falls die Kugellager ausgewechselt werden müssen, setzt man ein neues Kugellager auf den Flansch, während dieser noch an der Bremse befestigt ist.
- 7 Die Bremse wieder auf die Distanzscheiben aufsetzen. Achten Sie dabei darauf, das Spulenkabel nicht zu quetschen. Der an der Bremse befestigte Flansch muss unten gehalten werden.
- 8 Die Hälfte des Magnetpulvers zwischen die Gehäusehälfte und den Flansch in die Bremse füllen.
Achtung: Das Pulver muss so nahe wie möglich an den Wänden der Gehäusehälfte eingefüllt werden und muss über den gesamten Umfang der Bremse verteilt sein.

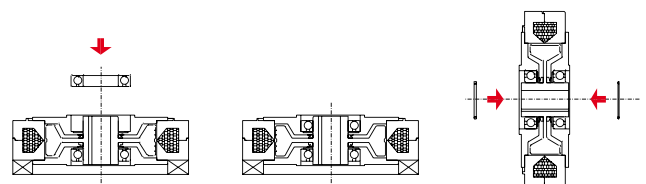
- 6 If you decided to replace the bearings, insert a new bearing on the flange still fixed to the brake.
- 7 Place again the brake on the shims. Be careful to avoid crushing the cable. The fixed flange must be on the bottom side of the brake.
- 8 Pour out half of the magnetic powder inside the notch of the brake between the stator and the flange. **Warning:** The powder must be poured out as close to the wall as possible and uniformly distributed on the whole perimeter of the brake.



- 9 Den vorher gereinigten und entfetteten Rotor in den Bremskörper einführen und bis zum Anschlag in das Kugellager hineinschieben. Dabei hilft man sich mit einem Kipphebel oder indem man mit einem Hammer darauf schlägt (verwenden Sie immer Aluminiumwerkzeuge, um die Öffnung des Rotors nicht zu beschädigen).
- 10 Das restliche Magnetpulver zwischen den Rotor und den VA-Dichtring einfüllen und über den gesamten Umfang der Bremse verteilen.

Achtung: Verwenden Sie das gesamte Pulver, das mitgeliefert wurde, andernfalls bringt die Bremse eine geringere Leistung.

- 11 Den Flansch an der Gehäusehälfte montieren und mit den dafür vorgesehenen Schrauben befestigen.
- 9 Degrease and clean the rotor. Then, insert it in the brake housing. Use a press or tap with a mallet to seat the rotor and to fit it in with the bearing (always use aluminium tools to avoid damaging the bore of the rotor).
- 10 Pour out the remaining magnetic powder between the rotor and the VA seal ring. The powder must be uniformly distributed along the whole perimeter of the brake. **Warning:** You must use all of the powder provided for your brake. Failure to do so will result in reduced braking performance.
- 11 Mount the flange on the half-housing and fasten using the appropriate screws.



- 12 Das zweite Kugellager einsetzen und mithilfe eines Kipphebels bis an den Anschlag führen (seien Sie dabei sehr vorsichtig, um die äußeren Käfige nicht zu beschädigen) und den ersten Sprengring in seinen Sitz am Rotor einsetzen.
- 13 Die Bremse drehen und den zweiten Sprengring in seinen Sitz einsetzen.
- 12 Insert the remaining bearing and use a press to seat it (be careful to avoid damaging the external cage). Then, seat the first circlip on the rotor.
- 13 Turn the brake over and seat the second circlip.